

【特別報導】

# 傾聽不同的聲音 包容不同的文化

## 專訪人籟論辨月刊魏明德總編輯

張尚瑩·採訪

編輯視窗：走進有40多年歷史的天主教台北市耕莘文教院，看到這座美麗的教堂（由神父舉行主日彌撒、聖祭、聖道禮儀、祈禱、讀經之處所），心靈由然升起一股寧靜、安祥、古樸與親切感。

和許多來台灣傳教四、五十年的傳教士相比，魏明德神父（Benoit Vermander）顯得年輕，只有十四年的資歷，爽朗又頑皮的他自稱為「菜鳥」！在巴黎出生成長，並總是告訴法國朋友，「我在台灣有很多朋友，台灣人很多但空間很少，台灣人很棒，我的家是台灣。」魏神父不僅是

法國學者，更是詩人、畫家（筆名：笨篤），獲美國耶魯大學政治學碩士、巴黎大學政治哲學博士雙學位，先後擔任歐洲議會與法國庇里牛斯省的政治



顧問，致力於各國政治研究發展、種族主義與暴力問題，專長宗教人類學領域，常受邀至各國大學講學。1988年進入耶穌會，先後在里昂、巴黎等地研讀神學。1992年到台灣，1997年接掌台北利氏學社，特別關注傳統與現代性的對話。



魏總編談話神情。



## 雜誌的速度和距離感

提起都是雜誌人，三年前（2004.1 創刊）先用兩年時間籌畫、募款，台灣的朋友知道這件事，總是告訴我：「在台灣要害一個人的話，就鼓勵他辦雜誌。」為什麼要辦雜誌，這個問題很有意思。

我20歲時（25年前）在法國跟一些月刊合作，很喜歡月刊，因為生活中有很多的速度不同，有些新聞需要很快反應，有些研究是一輩子，月刊有一種距離感。一件事情的發生，不需要立即反應，有一個月時間可以做反應，研究問題，與別人討論，然後寫一篇自己的建議、看法，提出來與別人分享，幫助別人深刻了解問題，我覺得當代的人也需要用慢一點的速度思考問題。

這也是為何在台灣辦人籟論辨雜誌，現代的人速度很快：有網路、電視，台灣的媒體反應很快，然後三天後就不再討論該問題了！不懂得解決，一個民族有她的文化發展過程，思考所發生的事情，有的做得對，有的需要思考，有的需要改變；月刊可以幫助教育者、政治經濟主導者，豐富他們的意識，幫助經濟、心理文化發展，我們的國家會越來越多元、豐富。報紙、網路很重要，但是月刊的

角色不可代替，雖不是寫書，但仍能深刻一點，有不同想法、新點子，在我們的社會、公司、宗教團體，有辦法落實，也是必須要討論，希望辦一本好的月刊。

## 人籟的資源分享



重視研究的魏神父。

例如討論「水」的問題，有很多角度：經濟的、環保的、國際關係的，水這個符號在每個宗教也很重要，當作生命很重要的表現方式，對水的看法、感覺、體驗也很重要，就提出許多不同的想法，除了訊息之外，也提供一個思考模式，然後讓不同的團體（宗教或民意代表）去用，用自己的模式和背景去思考，結果都不一樣。至少要有一個啟發的人，我所提出來的主題本身就是一個啟發，希望人籟就是這樣的雜誌，最重要是要傳達的精神；現在就是要分享資源，教育、歷史、文化背景、網絡、脈絡、

諮詢，都是資源，若保留這些資源就不適宜。第二，如果我們不努力聽聽別人有什麼樣的資源也不行，一個建設人員或信徒，現在的責任除了發揮團體之外，要多多了解其他團體，透過了解其他團體，你可能會重新了解自己，並不需要放棄自己的信仰；透過對信仰的了解，你也會對自己的信仰有新的了解。我是耶穌神父，但不希望人籟受限於一個信仰或團體的雜誌的背景。希望透過雜誌，讓團體有自己的思考，我們刊載各國知識份子的文章、其他宗教文章、被翻譯的文章，將這些新訊息好好消化，讓道親變成更好的道親，教友變成更好的教友，與這些原本依賴原有的基礎不一樣，並不是要得到大家原本的認同，而是要給大家「你後來要做些什麼？」我會幫助大家後面的部分，以後要走的路，了解未來的世界，讓眾多不同團體有歸屬感，開放一個公共挑戰的管道，屬於大家共同關心的議題。例如「環保」不分宗教，但很重要，有了世界觀，一定比別人更有自己的看法，這個看法一般而言不是對立的，每個人的眼光有自己的特色，要如何交換呢？我們提供思考空間，再讓他們決定自己要走的路。

就像每個人有自己的選擇，你我

都是選擇從事文化工作，有些人從事社會運動，有人選擇照顧病人，天主教花很多時間作彌撒，一貫道也有很多傳道活動，要怎樣才能帶得好，每個人有自己的角色、責任和功能，希望大家多思考公共問題，故每一期的主題都不同。例如，疾病和痛苦，希望幫助照顧病人的人，例如家裡有生病的人，有一部份人沒有接觸病人，但也要知道病人的痛苦。照顧病人也要了解環保問題，這是我的目的，我必須想想，打開我的心、耳朵、眼睛，這就是雜誌的角色，幫不同的脈絡建立脈絡，幫不同的宗教建立脈絡，我們也寄了幾百本雜誌到對岸給很多知識份子，他們回應非常熱烈，常常投稿傳遞新思維。我們有來自美國、歐洲、馬來西亞等地華僑團體讀者，也聽聽他們的聲音。

### 莊子的人籟——聆聽

「人籟」的字眼是從莊子來的，莊子說到天籟、地籟，都是大自然的聲音，人籟是包括很多人的聲音；大家的聲音需要被聆聽，從聆



人籟的前身—利氏學社。

聽開始，然後聲音的多元。人籟的符號是笛子，聲音是從很多人的聲音迴響起，這就是人籟，就從這個多元提供新的脈絡，人籟雜誌的前身是利氏學舍（利瑪竇），也是漢學研究所，在台灣有40年歷史，在大陸先建構成



中國歷史上聞名的利瑪竇。

這個大脈絡幫助我們辦雜誌，如此有許多資源可以用，當然漢學還是要辦，未來還要辦植物辭典（甫出版）、中英辭典、法律辭典等，用各種語言都可以進入電腦中查字典，另一個浩大的工程，這些工作多在巴黎進行，由台北督導，有幾個大計畫在進行。

立，至今已經有百年歷史。耶穌神父決定要做兩個主題，一是語言學--大辭典（由巴黎和台北兩個利氏學社共同創辦）。從很久以前不同語言的溝通，就是要靠辭典，包含文化背景、文字從何而來、甲骨文寫法、在哲學、宗教、文學、語言、在當代的意思、在現代的說法。1949年由法國耶穌會創辦，總共超過兩百位學者（如文學、植物學、宗教學等）的浩大編輯過程，辦這套辭典「利氏漢法辭典」及「利氏漢法大字典」（已得過獎！）花費很多時間，只是為了編輯得更好更完整。神父們學語言也是為了幫助外國人學漢文，這是最大型的辭典(七大本)，內容都已經建檔在電腦中，這套大辭典可說扮演著中西文化交流角色。

第二個主題是，中國的靈修學，

### 在地化與國際化

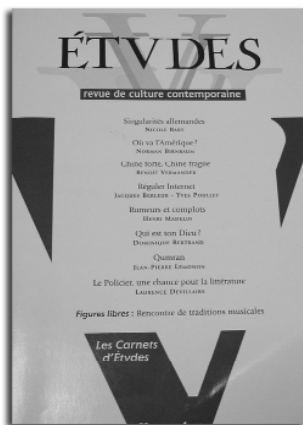
現在社會有很多很棘手、立即面臨的挑戰，不能繼續封閉研究漢學，要做更廣泛一點，故決定辦雜誌，雖然經濟方面很難，但是要服務很多人，只能運用原來的脈絡資源來辦雜誌。現在很多的精神都放在雜誌上，仰賴來源一，與法國有150年歷史的「文評期刊」合作，在法國非常有名，聯合國也將在六月份為文評期刊舉辦國際研討會，該雜誌自1856年以來，刊了230篇文章有關於中國，我也將就此作專題報導，談有關中國及其變化。仰賴來源二，就是大辭典，部分是翻譯自法國的文章，在非洲、拉丁美洲、亞洲等有很多人為文評期刊寫文章，角度很宏觀，人籟國際性文章多半從那而來，除了翻譯，也做嚴格

編輯，譬如文化差異，文評期刊非常嚴肅，從來不放照片（水準人士通常人手一本），本身編輯非常嚴格，希望作最好、最可靠的評論。我們的工作是先幫台灣讀者消化一下，仔細編輯再刊出，讓台灣有一本更有水準的評論刊物，看到更好的文章。希望超越族群疆界及宗教藩籬，跨越領域探求新知，透過不同文化與社會對話，激發人們深度思辨與剖析決斷能力，引領讀者開啟全新國際視野，致力於全人教育，更輕易地與世界接軌。辦人籟的困難是：又要國際化，又要在地化，例如討論非洲的文章，在台灣找不到，例如：愛滋病在非洲，再請本國衛生署長談愛滋病，另一個目的也是希望台灣多參與國際社會，除了關心自己的問題，也要多了解別人的困難，其實會更了解自己，有什麼相同和不同，國際化同時在地化，並沒有矛盾，只有本地化而不了解別人，也很危險。期望人人用心傾聽不同的聲音，包容不同的文化。

## 法國文評與人籟

法國文評期刊和台灣人籟論辨月

刊，異曲同工，論「辨」是辨別的意思，中國哲學家沈清松教授是我的好朋友，他認為先要討論，慢慢達到一個公共的決定，才能辨別。人的本質（性）就是有辨別的能力，動物是沒有的，對的錯的、該做的不該做的，冷靜下來聽聽別的意見，再去做。這時代中真正會辨別的人很少，可能是人情及社會壓力的問題，人云亦云，若要繼續文明，要培養懂得辨別的能力，在學校、宗教團體中都很需要做辨別，要知道自己為什麼做這個決定，這就是論辨月刊的功能和角色。還沒達到的目的是參與團體的人籟，



法國文評期刊。

公司行號、宗教團體、成人教育團體、社區大學等，例如專輯「痛苦」的討論，就可以適用在各團體，例如「老」這個主題，還可以有更多想法，所以我們寫 more、more、more 雜誌已經有二年了，大家都可以運用我

們的資源，當然我們還可以做得更好更深入，真正有意義的事情還是會流傳下去，我們的王副總編輯自稱

麻煩創造者，也是希望做得更好一點，也會激發更多思考層面，以符合「論辨」的精神，有時我們會對自己很嚴格，不會對自己的作品滿意，希望提出更好的想法。（神父通常忘記自己已經做過的，總是想著還沒做到的部分。腦袋裡點子多多，他戲稱喜歡虐待別人，也虐待自己。）

### 跨越國界的大網路

談到最新的計畫：今年要成立一個英文版新的大網路（中文版稍後），不只是網路月刊，另一個目標是：讓世界永續發展，除了放文章、動畫、影片、提供很多工具，可以下載海報、一些訊息，不停地開發不同的領域，因為大家都在不同的地方，架設好網路讓大家可以運用，媒體（雜誌和出版品）的未來也是用網路呈現，作好的網路來吸引大家的注意；在社區作為讀者團體與團體之間的聯絡工具，放各媒體的介紹、各自會議的報導，這個夢想已經在規劃中，需要召集更多網路編輯參加此大工程，台北團體、紐約團體、成都團體，都可以超越國界，透過網路一起討論城市、討論人。

曾到美國、台灣、大陸、日本、韓國、比利時唸書或工作，碰到很多

亞洲人，除了了解自己的文化背景，這些人挑



人籍月刊魏總編輯。

戰了我，比如我的信仰和文化能否融在一起？信仰是否超越文化？我的信仰在別的國家能否找到自己的味道？自己的位置？人與人之間有什麼不一樣？亞洲文化和歐洲有很大的差異，讓我一直思考我自己是誰？一直希望到亞洲。從小生長在天主教家庭，長大後進入耶穌修會（我們不稱宗教，認為是一種生活風格），28歲選擇當神父奉獻，自願來到台灣，還去很多國家，包括大陸，在一個偏僻地方少數民族做宗教文化研究工作。

利氏學社成立於十六世紀末，當時有很多神父到亞洲，利馬竇神父1584年到澳門，1601年到北京，是第一位晉見皇帝的傳教士，從此以後關係非常親密，他們開始告訴西方，中國到底是什麼？並且幫助中國知識份子發現新的科學、新的神學，中國也考慮天主教到底如何可以普遍化，還有其他文明的價值觀等，打開他們的心和思考，許多方面都有改變，利馬竇開始研究漢學、編辭典，這個歷史已經很久了。19世紀末也有一批耶穌

會神父在上海復旦大學研究中心編辭典，我感覺我在延續這樣的歷史。

### 面臨改變與創造世界

現在主要的改變是我們在全球化的時代當中，主要是面臨公眾挑戰，譬如以前在歐洲有疾病，可能不會傳到中國去；歐洲有經濟危機，也不會影響到中國，現在不論發生什麼事，一下子就影響到全球。現在的文化教育方式，是如何分享文化資源來面臨公眾挑戰，大家都平等，都有不同資源，卻面臨一樣的問題，不論是辦雜誌、討論、交流，都為了面臨任何挑戰。很重要的是，如果沒有人做這個工作，世界上的分裂會越來越多，例如：大家要保護自己，不受別人的影響，世界就會變得更危險、受影響，第一條路 - 封閉式：不論是宗教基本教派或文化教派 - 我是我自己，我不要知道別人是誰。第二條路（美國化；大家都一樣） - 我還是我自己，我了解自己是透過他人而建立（也很危險）。第三條路 - 交流：肯定我自己，我自己的認同和了解是透過與他人的交流而被豐富，人籟是在第三個層次背景中，改變自己並不是否定自己，而是讓自己更好，更深化自己的認同。

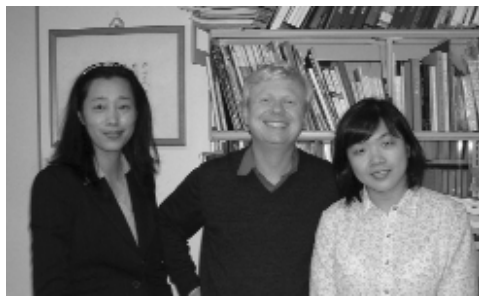
天主教教義與人籟有否融通之地？天主教一直強調「人類是一體」，天父是父，我們都是他的孩子，我們都是找家的兄弟姊妹，天主是要讓我們分裂（錯誤）合而為一，邀請我們一起繼續他的創造工程，創造我們的合而為一。公司也是創造，家庭也是，如何發揮愛與創意：我希望與孩子的關係越來越豐富，在每一條路都會有很多障礙，唯一的方式是創意：開研討會、一起討論都是。天主教基金會也辦理許多研習活動，天主希望促進我們合一，很多人需要見面，現在很多元，但多元剛好原來是障礙呀！我們彼此不了解，要慢慢恢復，這多元是屬於大家，草創其實覺得很困難，慢慢超越困難，把多元變成共同的資源。早期天主創造一個世界，現在我們天天在還在持續創造世界的過程中，辦雜誌也是一樣在創造世界。

通曉英文、西班牙文、法文、德文、中文，認為最大的好處是可以看到不同國家的文章和東西，開拓視野。透過許多宗教交談活動，也認識一貫道的許多朋友，我的助理翻譯沈秀臻(主筆)也是傳統一貫道家庭的道親，文筆相當好，人籟也有一貫道的影子在裡面，價值觀是如何解釋中國

的心靈傳統，運用儒家資源等都是非常好，一貫道是台灣很重要的心靈資源。

十四年來，台灣的確有很多改變，最有意思的是從1992-1996年，民主化的最後一個階段 - - 第一次民選總統，很活潑，我對台灣政治方面很感興趣。之後，台灣的文化發展沒有以前快，有一段時間一直在發現新東西，對外面很好奇，有所改變，到了一個階段沒有很大改變，會有封閉的可能：媒體比較差，慢慢墮落，例如上次南亞大海嘯、美國卡催那颶風，台灣媒體很少報導相關訊息，反而都在播一些八卦消息！

文化界，如音樂或展覽，我看不出來比十年前更好，感覺一直在重複，希望台灣重新考慮文化發展、國際發展等，台灣面臨很多問題，國際發展不容易，有政治因素，台灣人容易滿足，就不容易求進步，此時辦人籟有其意義，但是也比較困難，十年前台灣人經濟能力比較好，現在人會考慮人籟在賣什麼？台灣最近的媒體不是很理想，



張主任（左）魏總編（中）與作者。

投資在文化中比較少，國民所得已經倒退到民國86年時，雖然環境困難，但應該可以克服困難，並不是在戰爭氣氛當中，這是我的觀察。

## 好雜誌不寂寞

人籟甫獲得內政部頒發「最優質雜誌媒體獎」及副總編輯王愷寧獨獲「最優質雜誌新聞報導獎」，並入圍金鼎獎最佳雜誌媒體，好媒體不寂寞，更應該要支持。發行人杜樂仁神父常開著箱型車，滿載雜誌全省跑，四處與人結緣。人籟的經費除了到法國、歐洲募款，自己也有一些撰稿、顧問經費，讀者訂戶收入、少數廣告，之外並沒有基金會或大財團支持。應該連絡更多人、基金會，讓他們參與編

輯委員，邀請大家一起來，雜誌可以怎麼樣被運用，譬如他是否可答覆團體的需要，可以開新專欄、讀者團體專欄，可以提供他們需要的訊息，人籟的模式不是固定的，慢慢會突破，我喜歡多聽人的意見，讓她的功能可以更大一點。

（本文感謝人籟論辨月刊發行部主任張紫萍小姐協助採訪）